

الدكتور جورج بايتون، ترجمة الكتاب المقدس، الجلسة 26 الأفكار الختامية

جورج بايتون وتيد هيلدبراندت © 2025

هذا هو الدكتور جورج بايتون وتعاليمه حول ترجمة الكتاب المقدس. هذه هي الجلسة رقم 26، الأفكار الختامية.

أردت أن أنهي هذه المناقشة حول الترجمة وكل الأشياء التي تحدثنا عنها في هذه المحاضرات بالقول إن الترجمة، في كثير من النواحي، مهمة فنية وصعبة.

إننا نستخدم علم اللغة وغيره من المصادر الكتابية لتحقيق ذلك. وفي أي نوع من أنواع التواصل، فإن التواصل هو أيضًا شكل من أشكال الفن. ففي كل مرة تقول فيها شيئًا ما، فإن هذه الجملة لم يسبق أن قيلت من قبل.

وهكذا، فأنت تقول شيئًا إبداعيًا وجديدًا. إن اللغويات والترجمة علم. واللغويات والترجمة أيضًا شكلان فنيان.

نحاول أن نبتكر شكلًا فنيًا جميلًا ومؤثرًا من خلال ترجمة الكتب المقدسة إلى هذه اللغات الأخرى. لقد تحدثنا عن العمليات المختلفة والخطوات التحليلية التي نمر بها لترجمة كل هذه القضايا. ولكن بالإضافة إلى كونها علمًا وشكلًا فنيًا، فهي مسعى روحي يدعونا الله للقيام به.

إن أي جهد روحي، سواء كان الوعظ أو الغناء أو القيام بأي نوع آخر من أنواع إعلان الإنجيل أو مشاركة الإنجيل مع صديق، هو نشاط روحي. كل هذا هو نشاط يدعونا الله للقيام به. وعلى هذا النحو، نحتاج إلى الموارد الروحية من أجل القيام بذلك.

إن الروح القدس يرشدنا خلال تفسيرنا للكتاب المقدس. ويرشدنا إلى التفكير في معنى الترجمة والتأمل فيها. ويساعدنا الروح القدس على فهم قضايا التواصل بهذه اللغة الأخرى.

ولقد مررت بتجارب كان فيها الروح القدس موجودًا معنا، فملأ عقولنا، ومكننا من التوصل إلى ترجمة لم تكن متوقعة تمامًا ولكنها مناسبة للحظة. وهكذا كان الله موجودًا معنا طوال الوقت، ومنحنا الله الموارد العقلية والروحية من أجل القيام بذلك. وفي كثير من الأحيان، يعمل المترجمون في مجالات صعبة.

إنهم يعملون في مجالات صعبة، ويعملون في بلدان مغلقة، ويعملون في مناطق خطيرة.

لقد واجهنا خطرًا حيث عملنا، لكن الله موجود أيضًا. وبالتالي فإن الله موجود في هذا الأمر برمته المتمثل في دعوة الناس العاديين إلى ترجمة الكتاب المقدس للقيام بذلك حتى تتمكن رسالته من الانتشار إلى العالم. وإذا فكرنا في برج بابل، فقد كان المكان الذي انقسمت فيه اللغات.

في سفر الرؤيا 7، نرى صورة لأناس من كل أمة وكل لغة وكل لسان وكل قبيلة يجتمعون معًا عند العرش. ونرى وحدة اللغة هذه تتجمع معًا عند العرش في السماء. وبالتالي فإن عملية ترجمة الكتاب المقدس هذه هي جزء من توسيع الله لمملكة الله لجميع الأمم في العالم.

إنه لشرف عظيم لي أن أكون جزءًا من هذا. أردت أن أقول شيئًا عن مدرستنا في جامعة دالاس الدولية. هنا في جامعة دالاس الدولية، نقوم بتدريس العديد من دورات الترجمة، والمحتوى الذي شاهدته في هذا الفيديو يتم تدريسه في دوراتنا المختلفة.

Wycliffe Bible لذا، إذا كنت بحاجة إلى تدريب على الترجمة، فنحن هنا لمساعدتك. نحن مرتبطون بـ Wycliffe Bible Translators، و Summer Institute of Linguistics Pioneer Bible Translators، و الكتاب المقدس الأخرى. وبالتالي، فإننا نترجم، وندريب الأشخاص على الترجمة حتى يتمكنوا من الذهاب إلى أي مكان في العالم مع وكالات مختلفة.

تُعقد جميع دوراتنا التدريبية عبر الإنترنت، لذا يمكنك حضورها من أي مكان في العالم. كما لدينا برنامجان للترجمة. أحدهما هو برنامج الماجستير في استشارات الترجمة، والذي يساعد الأشخاص الجدد على التعرف على كيفية أن يكونوا أحد الأشخاص الموجودين على طاولة الترجمة كميسرين.

كيف تساعد الفريق على الترجمة بفعالية؟ لدينا برنامج آخر تم تدريبه للأشخاص الأكثر خبرة الذين يتم DIU. تدريبهم كمستشارين للترجمة. إذا كنت مهتمًا بأي من هذين البرنامجين، فيمكنك الكتابة إلي في

أعمل في قسم الترجمة. لدينا أيضًا دورات في التعامل مع الكتاب المقدس، وهو أحد الموضوعات التي درسناها. لدينا دورات في الخطاب اليوناني والخطاب العبري

لتصبح طالبًا في DIU لذا، لدينا مجموعة متنوعة من الدورات، سواء كنت ترغب في أخذ دورات أو القدوم إلى، أو يمكنك الاتصال بي، جورج بايتون، diu.edu أحد هذه البرامج. يمكنك البحث عنا عبر الإنترنت على وسنكون سعداء بالتفاعل معك. آمل أن تكون هذه السلسلة بمثابة نعمة لك وأنها شجعتك على فهم المزيد عن ترجمة الكتاب المقدس.

شكرًا لك. هذا هو الدكتور جورج بايتون وتعاليمه حول ترجمة الكتاب المقدس. هذه هي الجلسة رقم 26 الأفكار النهائية